

AUGLÝSING

um samning við Frakkland um skilyrði fyrir viðskiptum með lifandi skelfisk.

Samningur milli Íslands og Frakklands um skilyrði fyrir viðskiptum með lifandi skelfisk, sem undirritaður var í París 30. janúar 1992, öðlast gildi 29. apríl 1992.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 28. apríl 1992.

Jón Baldvin Hannibalsson.

Þorsteinn Ingólfsson.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR milli Íslands og Frakklands um skilyrði fyrir viðskiptum með lifandi skelfisk

1. grein

Í samningi þessum er kveðið á um kröfur varðandi hollustuhætti og tæknileg atriði, sem gerðar eru í viðskiptum Íslands og Frakklands með lifandi skelfisk til manneldis, jafnt þann sem ætlaður er til neyslu þegar í stað eða þann sem ætlaður er til neyslu síðar.

Utan samnings þessa falla viðskipti með lifandi skelfisk sem ekki hefur náð sölustærð svo og viðskipti með dauðan skelfisk, kældan eða geymdan með hvaða móti sem vera skal.

I. KAFLI Almennir skilmálar

2. grein

Í samningi þessum teljast:

- „Skelfiskur“: Allar tegundir sæsamloka og sæsnigla, svo og ígulker, sem ræktaðar eru eða veiddar við strendur Íslands eða Frakklands, auk þess sæbjúgu.
- „Skelfiskmið“: Þau hafsvæði eða saltvatnslendur sem eru náttúruleg heimkynni eða ræktunarsvæði skelfisks.
- „Vinnslustöð“: Stöð þar sem skelfiskur er unninn til manneldis og honum pakkað til sendingar á markað.
- „Sending beint á neytendamarkað til neyslu strax“: Sending heilbrigðs skelfisks í lokuðum pakkningum sem ætlaður er til neyslu án þess að vera lagður í bleyti áður.
- „Sending á neytendamarkað til neyslu síðar“: Sending heilbrigðs skelfisks sem ætlaður er til sölu og neyslu eftir íbleytingu og endanlega þökkun í vinnslustöð sem til þess hefur nauðsynlega heimild samkvæmt ákvæðum þeim sem tilgreind eru í kafla III.
- „Hitapólnir kólígerlar eða saurgerlar“: Þeir kólígerlar sem við 44° hita á Celsíus gerja mjólkursykur með gasmyndun og framleiða indól úr amínósýrunni tryptófan.

3. grein

Allur útfluttur skelfiskur, hvort sem hann er ætlaður til neyslu strax eða síðar, skal fullnægja settum heilbrigðisskilyrðum skv. 5. grein.

4. grein

Til þess bær heilbrigðisyrðir í löndunum báðum hafa eftirlit með og tryggja að skelfisktekja sé aðeins stunduð á heilnæmum skelfiskmiðum.

- Að því er varðar íslenska samningsaðilann í samræmi við reglugerð um skelfiskveiðar nr. 78/1978 og viðauka 2.

- Að því er varðar franska samningsaðilann, í samræmi við ákvæði tilskipunar frá 12. október 1976, þar sem tilgreind eru heilbrigðisskilyrði skelfiskmiðanna með áorðnum breytingum, og viðauka 1.

5. grein

Skelfiskur, sem ætlaður er til útflutnings, skal eingöngu fluttur út frá vinnslustöðvum sem hafa hlotið samþykki yfirvalda í upprunalandinu og eru undir eftirliti þeirra.

Einungis skal flytja út skelfisk frá miðum sem teljast heilnæm samkvæmt ákvæðum 4. greinar (og viðauka 1 og 2).

Skelfiskur þessi skal og fullnægja skilyrðum þeim sem sett eru í viðauka 3.

Sendingum skelfisks skulu, er þær fara yfir landamæri, fylgja heilnæmisvottorð og þar tilgreint frá hvaða vinnslustöð þær koma.

Að því er varðar íslenska samningsaðilann skal þetta heilnæmisvottorð vera í samræmi við sýnishorn í viðauka 4, gefið út af Ríkismati sjávarafurða samkvæmt faglegu mati Rannsóknastofnunar fiskiðnaðarins.

Að því er varðar franska samningsaðilann, skal vottorð gefið út af fulltrúa yfirdýralæknisembættisins í Frakklandi vera í samræmi við sýnishorn í viðauka 6. Auk þess skulu umbúðum um skelfisk, sem ætlaður er til manneldis þegar, fylgja merkimiðar um heilnæmi í samræmi við sýnishorn í viðauka 5.

Fylgi áðurgreint vottorð um heilnæmi ekki sendingunni telst hún óhæf til manneldis.

II. KAFLI

Ákvæði varðandi viðskipti með skelfisk sem ætlaður er til manneldis þegar

6. grein

Skelfiskur, sem fluttur er út og ætlaður er til manneldis þegar, skal vera af tiltekinni lágmarksstærð sem tilgreind er fyrir nokkrar tegundir í viðauka 7.

Skelfiskur skal unninn og pakkaður í samræmi við kröfur sem settar eru fram í 7. grein.

Að öðru leyti skal á hverri þakningu vera merkimiði sem tilgreini:

- Vöruheiti afurðarinnar í viðtökulandinu.
- Áletrunina „innflutt frá“ og þar á eftir nafn Íslands/Frakklands.
- Nettóþyngd (eða rúmmál ef um krækling er að ræða).
- Leyfisnúmer stöðvar þeirrar sem afurðin kemur frá, gefið út af yfirvöldum í upprunalandinu.
- Nafn og heimilisfang vinnslustöðvarinnar sem flytur afurðina út.
- Útskipunardag, útskipunarhöfn eða flugvöll.

7. grein

Skelfiskur, sem ætlaður er til manneldis þegar, er í upprunalandinu háður eftirfarandi ákvæðum varðandi vinnslu og þökkun:

1. Tryggja skal að skelfiskurinn geymist vel.
2. Áður en skelfiskinum er pakkað skal hann flokkaður og úr honum vinsaður úrgangur, s.s. dauður, særður eða skaddaður skelfiskur, svo og skelfiskur sem ekki nær stærðum þeim sem tilgreindar eru í viðauka 7. Skelfiskurinn skal skolaður og af honum hreinsuð öll óhreinindi sem kunna að hafa sest á hann.
3. Skelfiskinum skal pakkað á þann hátt að hann þoli flutningsshnjask.
4. Ostrum skal raðað lagskipt og skulu kúptu skeljarnar snúa niður.
5. Kassar og innri umbúðir skulu vera úr ólífrænum efnum sem leyfð eru til þökkunar matvæla.
6. Lok skal festa tryggilega á hvern kassa. Það þarf þó ekki að vera fyllilega vatnsþétt eða þétt að öðru leyti.
7. Hámarksbrúttóþyngd eininga skal vera sem hér segir:

- Fyrir ostrur	16 kg
- Fyrir krækling	25 kg
- Fyrir hörpudisk (og skyldar teg.)	45 kg
- Fyrir annan skelfisk	10 kg

8. grein

Sendingar skelfisks sem ekki eru í samræmi við fyrirmæli 3. 4. 6. og 7. töluliðar 7. greinar má flytja inn til neyslu síðar, svo fremi þær fullnægi ákvæðum III. kafla.

III. KAFLI**Um viðskipti með skelfisk
sem ætlaður er til neyslu síðar****9. grein**

Skelfisksendingar, sem fluttar eru inn til manneldis og neyslu síðar, skulu eingöngu fara til bleytingar í vinnslustöðvum sem hafa sérstaka löggildingu til þess. Skelfiskurinn skal vera í sölustærðum sem tilgreindar eru í viðauka 7.

Þessum sendingum má ganga frá á einfaldari hátt en krafist er fyrir þær sendingar sem ætlaðar eru til neyslu þegar en þeim skal þó fylgja heilnæmisvottorð gefið út:

Fyrir íslenska samningsaðilann af Ríkismati sjávarafurða, byggt á mælingum frá Rannsóknastofnun fiskiðnaðarins eða Tilraunastöð Háskólans í meinafræðum.

Fyrir franska samningsaðilann af Institut Français de Recherche pour l'Exploitation de la Mer; IFREMER.

Heilnæmisvottorð skal vera í samræmi við sýnishorn í viðauka 8.

Sendingunum skal ennfemur fylgja heilbrigðisvottorð, svo sem gert er ráð fyrir í viðauka 4 eða 6.

Á hverri pakkningu skal vera merkimiði er tilgreini sérstaklega:

- Tegund skelfisks.
- Tilvísun til vinnslustöðvar þeirrar er afurðina sendir, annaðhvort heiti hennar eða leyfisnúmer.
- Áletrunina, „flutt inn frá..... til bleytingar í löggiltri vinnslustöð“.

10. grein

Ákvæði þessa kafla taka gildi þegar yfirvöld í hvoru innflutningslandinu fyrir sig hafa veitt vinnslustöðvum löggildingu til bleytingar innflutts skelfisks.

IV. KAFLI**Sérstök ákvæði****11. grein**

Til þess bær yfirvöld í samningsríkjunum skulu veita hvort öðru upplýsingar um breytingar á löggjöf og fyrirmælum stjórnvalda sem meta heilbrigðiskröfur og tæknileg skilyrði samkvæmt samningi þessum.

Að því er íslenska samningsaðilann varðar, er til þess bært yfirvald Sjávarútvegsráðuneytið.

Að því er franska samningsaðilann varðar, er til þess bært yfirvald Sjávarútvegsráðuneytið (Le secrétariat d'Etat à la Mer).

Til þess bær yfirvöld í báðum löndum samþykkja jafnframt að tilkynna hvort öðru án tafar um öll atvik er haft geta óhagstæð áhrif á gæði innfluttra afurða.

12. grein

Að því er íslenska samningsaðilann varðar eru til þess bær yfirvöld:

Sjávarútvegsráðuneytið
Skúlagata 4
150 REYKJAVÍK

Le Ministère de la Pêche
Skúlagata 4
150 REYKJAVÍK

Sími: (354-1) 609670
Telex: 2342 MINFIS IS
Telefax: (354-1) 621853

Hafrannsóknastofnunin
Skúlagata 4
101 REYKJAVÍK

L'Institut de la Recherche de la Mer
Skúlagata 4
101 REYKJAVÍK

Sími: (354-1) 20240
Telex: 023-7400746 EIKI UL
Telefax: (354-1) 623790

Rannsóknastofnun fiskiðnaðarins
Skúlagötu 4
101 REYKJAVÍK

L'Institut de Recherche sur
les Produits de la Mer
Skúlagata 4
101 REYKJAVÍK

Sími: (354-1) 62 02 40
Telex: 051-94013159 IFLR G
Telefax: (354-1) 623790

Ríkismat sjávarafurða
Nóatúni 17
150 REYKJAVÍK

L'Institut National de la
Qualité des Produits de la Mer
Nóatúni 17
150 REYKJAVÍK

Sími: (354-1) 627533
Telex: 051-94012078 FISH G
Telefax: (354-1) 13866

Tilraunastöð Háskólans
í meinafræðum
Rannsóknadeild fiskisjúkdóma
Keldum við Vesturlandsveg
P.O. Box 8540
128 REYKJAVÍK

L'Institut pour la Recherche
Pathologique Expérimentale
Keldur Vesturlandsveg
P.O. Box 8540
128 REYKJAVÍK

Sími: (354-1) 82811
Telex: 3000 KELDUR
Telefax: (354-1) 673079

Hollustuvernd ríkisins
Síðumúla 13
108 REYKJAVÍK

Centre National de l'Hygiène Publique
Síðumúla 13
108 REYKJAVÍK

Sími: 354-1-681844
Telefax: (354-1)681896

13. grein

Að því er franska samningsaðilann varðar, eru til þess bær yfirlögd:

- Secrétariat d'Etat à la Mer
Sjávarútvegsráðuneyti
Direction des Pêches Maritimes et des Cultures Marines
(Stjórn sjávarútvegs og fiskeldis)
3, Place de Fontenoy 75700 PARIS
Sími: (33-1) 42 73 55 05
Telex: 250823
Telefax: (33-1) 40 65 07 73
- Ministère de l'Agriculture et de la Forêt
Sous-Direction de l'Hygiène Alimentaire
Landbúnaðar- og skógræktarráðuneytið
Heilbrigðiseftirlit ríkisins með matvælum
175 rue du Chevaleret 75646 PARIS CEDEX 13
Sími: (33-1) 49 55 84 23
Telex: 205067
Telefax: (33-1) 45 86 65 67

Með vísindalegri og tæknilegri aðstoð:

- Institut Français de Recherche pour l'Exploitation de la Mer (IFREMER).
(Franska hafrannsóknastofnunin).
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement littoral (DEL)
(Stjórn umhverfismála og mengun sjávar).
Centre de Nantes
rue de l'Ile d'Yeu
BP 1049
44037 NANTES CEDEX
Sími: (33) 40 37 40 00
Telex: 711196
Telefax: (33) 40 37 40 01

14. grein

Hvor samningsaðili skýrir hinum frá því þegar fullnægt hefur verið þeim lagalegu formsatriðum sem krafist er, að því er varðar gildistöku samnings þessa sem tekur gildi þann dag sem hin síðari slíkra tilkynninga berst.

Samningur þessi heldur gildi þar til annar samningsaðila segir honum upp skriflega, með sex mánaða fyrirvara, talið frá þeim degi er hinn samningsaðilinn tók á móti uppsögn.

15. grein

Þrátt fyrir ákvæði 14. greinar hér að ofan og ef almenn hollustuvernd krefst þess, geta til þess bær yfirvöld í innflutningslandinu bannað innflutning á einni eða fleiri skelfisksendingum.

Í því tilviki getur hvor samningsaðili fellt samning þennan úr gildi til bráðabirgða. Sá aðilinn sem fellir samning þennan úr gildi, skal tilkynna hinum aðilanum um það, skriflega, áður en níu dagar eru liðnir frá því að ákvörðunin er tekin. Í því tilviki skulu samningsaðilar þegar hefja viðræður um skilyrði fyrir framkvæmd samningsins til frambúðar.

Að því er íslenska samningsaðilinn varðar skal samstarfsnefnd skipuð af Sjávarútvegsráðuneytinu fjalla um álitamál og ágreiningsatriði er upp kunna að koma vegna þessa samnings og gera tillögu til ráðuneytisins um úrlausn þeirra. Nefndin skal skipuð fulltrúum frá Hafrannsóknastofnun, Rannsóknastofnun fiskiðnaðarins, Tilraunastöð Háskólans í meinafræðum og Hollustuvernd.

Gjört í París 30. janúar 1992 í tveimur eintökum, á frönsku og íslensku, og skulu báðir textar jafngildir.

F.h. ríkisstjórnar Lýðveldisins Íslands
Albert Guðmundsson

F.h. ríkisstjórnar Franska lýðveldisins
Claude Bernet

VIÐAUKI I

Sjávarútvegsráðuneytið
Skúlagötu 4, 150 Reykjavík

Heilnæmi uppeldisstöðva skelfisks

Skoðunarþættir.	Viðmiðunarmörk.	Hámarksmagn hvers efnis. Mæliaðferð.	Lágmarks- tíðni sýna- töku og mælinga.
Kolvetnasambönd jarðolíu.	Kolvetnasambönd mega ekki finnast á skel- fisksvæðum í því magni að sýnileg brák myndist á yfirborði sjávar eða slikja á skeljnum svo að spilli fisknum.	Sjónmat.	Ársfjórðungs- lega.

Lífræn sambönd halógenefna.	Takmarkanir á magni hvers þessara efna í holdi skelfisks-ins eiga að miðast við það að gæði afurð-anna séu sem mest.	Magn hvers efnis má ekki fara yfir þau mörk að spilli skelfiski og lirfum hans.	Gasgreining eftir upp- lausn sýnis með viðeigandi efnum og hreinsum.	Á hálfis árs fresti.	
Málmar:					
Sílfur	Ag	Takmarkanir á	Magn hvers efnis má	Atómgleypi-	Á hálfis árs
Arsenik	As	magni hvers	ekki fara yfir þau mörk að	mæling (lit-	fresti.
Kadmium	Cd	þessara efna í	spilli skelfisk og lirfum	rófsgreining)	
Króm	Cr	holdi skelfisks-	hans. Taka verður tillit	eftir við-	
Kopar	Cu	ins eiga að	til samverkandi áhrifa	eigandi undir-	
Kvikasilfur	Hg	miðast við það	þessara málma. Að því er	búning sýnis,	
Nikkel	Ni	að gæði afurð-	kvikasilfur og blý varðar	t.a.m. aukningu	
Blý	Pb	anna séu sem mest.	er hámraksinnihald:	á styrk efnanna.	
Sink	Zn		-Hg < 0,5 mg/kg -Pb < 1,0 mg/kg		
Eiturefni frá svipuþörungum -PSP eitur (sem verkar á taugakerfi) -DSP eitur (sem veldur niðurgangi)		80 míkrogömm í 100 g af holdi skelfisks. Meira magn gæti haft í för með sér skaðleg áhrif á neyt-andann.	Athuganir og líffræðilegar prófanir á skelfisk-sýnum sem tekin eru á sérstaklega völdum sýna-tökustöðum.	Á þeim tíma þegar helst má vænta þör-ungablóma í sjó skal fylgst með viðgangi þeirra svif-þörungna sem taldir eru geta myndað eitur-efni, t.d. PSP eða DSP.	

Þegar um ofangreind rannsóknaratriði gilda engin föst tölugildi samkvæmt samningnum eða almennum reglum í ríkjunum eru samningsaðilar ásatir um að fara að tillögum Alþjóðaheilbrigðismálastofnunarinnar (WHO).

VIÐAUKI 2

Administration compétente de l'Islande concernant la qualité des eaux conchylicoles d'origine: Ministère de la Pêche.

Hlutaðeigandi stofnun á Íslandi um heilnæmi uppeldisstöðva skelfisks: Sjávarútvegsráðuneytið.

Le contenu de cette annexe est identique à celui de l'annexe 1.

Efni þessa viðauka er samhljóða viðauka 1.

VIÐAUKI 3

Hollustukröfur varðandi skelfisk

Skelfiskur skal eingöngu koma af heilnæmum skelfiskmiðum, sbr. ákvæði 4. greinar samnings þessa og viðauka 1 og 2.

Í skelfiskinum mega ekki vera sótnæm efni eða örverur. Sérstaklega verður hann að standast eftirfarandi kröfur miðað við þyngd blauts fiskholds.

Hitapólnir kólígerlar	minna en 3 í g, eða 3 ml af fiskholdi
Salmonella	engin í 25 g fiskholds
PSP	minna en 80 mikró-g eiturefnisins í 100 g fiskholds
DSP	engin eiturvirkni sem talin er geta skaðað neytandann

Pungmálmar sem hlutfall af blautu fiskholdi

Blý	minna en 1 mg pr. kg
Kvikasilfur	minna en 0.5 mg pr. kg

VIÐAUKI 4

SJÁVARÚTVEGSRÁÐUNEYTI
RÍKISMAT SJÁVARAFURÐA

MINISTERE DE L' AGRICULTURE
ET DE LA FORET
SOUS-DIRECTION DE L' HYGIENE
ALIMENTAIRE

Certificat d'origine salubre et d'aptitude à la consommation relatif aux huîtres, moules et autres coquillages présentés à l'état vivant et susceptibles d'être consommés crus ainsi qu'aux oursins, aux violets et aux holothuries.

Vottorð um uppruna, heilnæmi og hæfni til manneldis fyrir ostrur, krækling og önnur skeldýr sem koma lifandi á markað og ætluð eru til neyslu hrá svo og ígulker, sæfíflar og sæbjúgu.

I. - Origine - uppruni

Pays d'origine/upprunaland.....
Ministère compétent/ráðuneyti
Service/þjónustustofnun

II. - Identification des denrées/vörulýsing

Espèce/tegund:
Nom commercial/söluheiti(1).....
Nom scientifique/fræðiheiti
Mode de conservation/geymsluaðferð
Nature de l'emballage/lýsing umbúða
Marques commerciales figurant sur les emballages/
merkingar á umbúðum
Nombre de colis/fjöldi umbúðaeininga
Poids net/nettó þyngd

III. - Provenance des denrées/upprunastaður matvæla

Nom de l'expéditeur/nafn útflytjanda
 Adresse de l'expéditeur/heimilisfang útflytjanda

IV. - Destination des denrées/áfangastaður matvæla

De (lieu d'expédition)/frá (útskipunarstaður)
 Les denrées sont expédiées à (lieu de destination)/
 matvælin eru flutt til(áfangastaður)
 Par wagon, camion, avion, bateau(2)
 Með lest, bifreið, flugvél, skipi
 Nom et adresse du destinataire/
 nafn og heimilisfang viðtakanda

V. - Renseignements concernant la salubrité/ upplýsingar um heilnæmi.

Je soussigné (nom et titre)/
 Ég undirritaður (nafn og starfsheiti).....
 Vétérinaire ou inspecteur officiel certifie que les denrées désignées ci-dessus:
 Dýralæknir eða opinber eftirlitsmaður staðfestir að ofantalin matvæli:

1. Ont été reconnues propres à la consommation humaine au regard des critères de salubrité en vigueur en France/en Islande (3).

Hafa verið viðurkennd hæf til manneldis í samræmi við gildandi heilbrigðisreglur í Frakklandi/ á Íslandi.

2. Ont été capturées, préparées, manipulées, conditionnées et expédiées, suivant les dispositions réglementaires en vigueur en France/en Islande (3).

Hafa verið veidd, forverkuð, geymd og flutt í samræmi við fyrirmæli gildandi reglugerða í Frakklandi/ á Íslandi.

Fait à/gefið út í..... le/pann.....

Cachet officiel/opinber stimpill

Signature/undirskrift

(1) Indiquer le nom commercial en islandais et dans la langue française./ Vöruheiti á íslensku og frönsku.

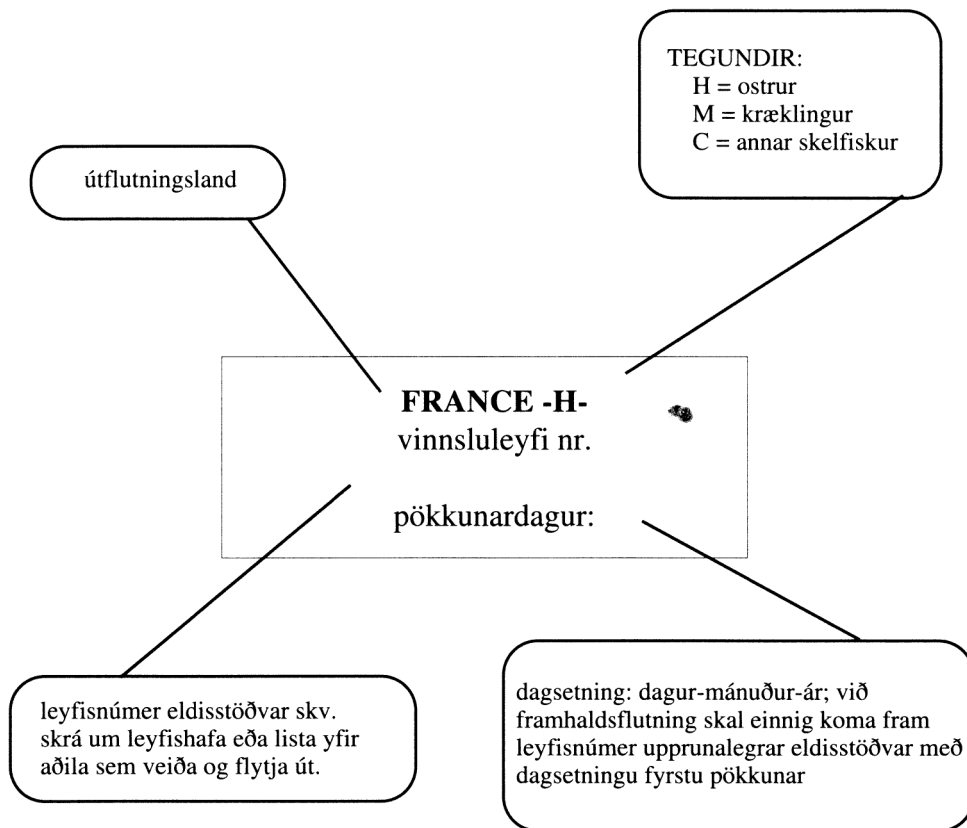
(2) Rayer la mention inutile et indiquer: pour les wagons et les camions, le numéro d'immatriculation; pour les avions le numéro du vol et pour les bateaux, le nom du bateau./Strika yfir það sem ekki á við og tilgreina skrásetningarnúmer bíla og lestarvagna, í flugi er tilgreint flugnúmer, þegar flutt er með skipi, nafn skipsins.

(3) Rayer la mention inutile/Strika yfir það sem ekki á við.

VIÐAUKI 5

MERKI SEM VOTTA HEILNÆMI

(Rétthyrndur rammi, lágmarksstærð 34 mm x 20 mm)
(tilskipun 10. október 1991)



Á merki um heilnæmi skulu koma fram þau atriði sem talin eru í þessum viðauka.

VIDAUKI 6

REPUBLIQUE FRANÇAISE /LÝÐVELDIÐ FRAKKLAND

Ministère de l'Agriculture
et de la Forêt

Landbúnaðar- og skógræktarráðuneyti

Sous-Direction de l'Hygiène Alimentaire
Stjórn matvælaeftirlits

Certificat d'origine salubre et d'aptitude à la consommation relatif aux huîtres-moules et autres coquillages présentés à l'état vivant et susceptibles d'être consommés crus ainsi qu'aux oursins et aux violets.

Vottorð um uppruna, heilnæmi og hæfni til manneldis fyrir ostrur, krækling og önnur skeldýr sem koma lifandi á markað og ætluð eru til neyslu hrá svo og ígulker, sæfíflar og sæbjúga.

Cf. ANNEXE 4

Document bilingue.

Sjá viðauka 4

Skjal á báðum málum.

VIDAUKI 7

Taille marchande des coquillages (1)

Sölustærð skel dýra (1)

NOMS ISLANDAIS ÍSLENSK HEITI	NOMS SCIENTIFIQUES FRÆÐIHEITI	NOMS OFFICIELS EN FRANÇAIS OPINBER HEITI Á Á FRÖNSKU	NOMS COMMUNS EN FRANÇAIS ALMENN HEITI Á FRÖNSKU	TAILLE MARCHANDE SÖLUSTÆRÐ
Hörpudiskur	Chlamys islandica	Pétoncle d'Islande	Pétoncle	Taille marchande non fixée/ sölustærð ekki ákveðin
Kúfiskur	Arctica islandica	Cyprine d'Islande	Cyprine	“
Sandskel	Mya arenaria	Mye des sables	Mye	“
Ígulker/ (skolla- koppur)	Strongylo- centrotus droebachiensis	Oursin	Oursin	voir (2) sjá (2)
Sæbjúga	Holothuroidae	Holothurie	Holothurie	Taille marchande non fixée/ sölustærð ekki ákveðin

Aða	Modiolus modiolus	Grande Modiole	Modiole	“
Kræklingur	Mytilus edulis	Moule commune	Moule	4 cm
Beitukóngur	Buccinum undatum	Buccin commun	Buccin/Bulot	Taille marchande non fixée/sölustærð ekki ákveðin
Harðskel	Mercenaria mercenaria	Clam	Clam	4.5 cm
Gullskel	Tapes aureus, Tapes pullastra	Clovisse	Clovisse	3 cm
Hjartaskel	Cardium edule	Coque commune	Coque	3 cm
Risadiskur	Pecten maximus	Coquille St-Jacques	Coquille St-Jacques	10 cm
Ostra	Ostrea edulis	Huître plate	Huître plate	5 cm (3)
Risaostra	Crassostrea gigas	Huître creuse	Huître	30 gr (3) pièce/stk.
Sæeyra	Haliotis tuberculata Haliotis sp.	Ormeau	Oreille de Mer/Ormeau	8 cm
Teppisskel	Tapes decussatus Tapes sp.	Palourde	Palourde	3.5 cm (3)
Skræpudiskur	Chlamys varius Chlamys sp.	Pétoncle	Pétoncle	3.5 cm (3)
Venuskel	Venus verrucosa	Praire	Praire	3 cm (3)

- (1) Pour les coquillages, non cités dans cette liste, en provenance ou à destination de la France, la taille marchande est celle fixée par la réglementation française.
Sölustærð skeldýra sem ekki eru talin á listanum og ætluð eru til innflutnings til Frakklands eða útflutnings frá Frakklandi skal vera í samræmi við ákvæði frönsku reglugerðarinnar (Arrêté du 17 février 1965, fixant la taille marchande des coquillages).
- (2) Concernant l'espèce „Paracentrotus lividus“ la limite est fixée á 3.5 cm.
Varðandi tegundina „Paracentrotus lividus“ ígulbróðir, eru mörkin ákveðin 3.5 cm.
- (3) Taille speciale pour la Méditerranée.
Sérstök stærð fyrir Miðjarðarhaf.

VIÐAUKI 8

CERTIFICAT D'ORIGINE ET ZOOSANITAIRE RELATIF AUX ECHANGES ENTRE L'ISLANDE ET LA FRANCE DES COQUILLAGES DESTINES A L'ENTREPOSAGE (1) DANS DES STATIONS AGREEES.

VOTTORÐ UM UPPRUNA OG HOLLUSTU VEGNA VIÐSKIPTA MILLI ÍSLANDS OG FRAKKLANDS MEÐ LIFANDI SKELFISK TIL RÆKTUNAR Í VIÐURKENNDUM ELDIS-STÖÐVUM (1)

1 - PAYS D'ORIGINE ET AUTORITES QUALIFIEES/UPPRUNALAND OG VIÐURKENNDAR STOFNANIR.

- Pays d'origine/upprunaland:
- Ministère compétent/hlutaðeigandi ráðuneyti
-
- Service/stofnun

2 - IDENTIFICATION DES DENREES ET PROVENANCE/LÝSING VÖRUNNAR OG UPPRUNI

- Espèce/tegund:
 - nom commercial/vöruheiti:
 - nom scientifique/fræðiheiti:
- Lieux d'élevage ou de pêche/eldissvæði eða veiðistaður
- Taille des coquillages/stærð skelja
- Poids net total/nettó heildarþyngd
- Nature de l'emballage/gerð umbúða
- Poids unitaire des colis/brúttóþyngd hvernar einingar
- Marques commerciales figurant sur les emballages/merkingar á umbúðum
- Nom de l'expéditeur/nafn útflytjanda
- Adresse de l'expéditeur/heimilisfang útflytjanda

3 - DESTINATION ET MODE DE TRANSPORT/ÁFANGASTAÐUR OG FLUTNINGSÁÐFERÐ

- Lieu d'expédition/útskipunarstaður
- Date d'expédition/útskipunardagur
- Lieu de destination/áfangastaður
- Nome du destinataire/nafn viðtakanda
- Mode de transport/flutningsaðferð:
 - AIR/FLUG ROUTE/BIFREIÐ FER/LEST MER/SKIP (2)

4 - RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'ETAT ZOOSANITAIRE DES COQUILLAGES/UPPLÝSINGAR UM HEILBRIGÐI SKELDÝRA

Je, soussigné (nom et titre), certifie que les coquillages désignés ci-dessus proviennent d'une zone où il n'a pas été constaté de mortalités anormales récemment et dans laquelle d'ordinaire les coquillages ne présentent ni affection ni parasite.

Ég undirritaður, (nafn og staða), votta að skeldýr sem hér að ofan er lýst, koma frá svæði þar sem ekki hefur orðið vart við óeðlileg afföll að undanförunu og þar sem að jafnaði finnast hvorki smitnæm sníkjudýr né sjúkdómar í skeldýrum.

Fait à/Gefið út í

le/pann

(cachet officiel/opinber stimpill)

(Signature/undirskrift)

(1) Ne seront admis pour l'immersion en station d'entreposage agréée que les coquillages accompagnés du certificat d'origine salubre/Innflutningur skeldýra til eldis í viðurkenndum eldisstöðvum er ekki leyfður nema með fylgi vottorð um uppruna og heilbrigði.

(2) Rayer les mentions inutiles/strikið yfir það sem ekki á við.